

The Righteous Ruth (راعوث البارة)

(1/24) Hail to Ruth, both faithful and true / The Lord
had prepared a path for you / You left your homeland
far behind / And sought the Lord with heart and mind

(٢٤/١) السلام لراعوث البارة / صاحبة
السيرة المختارة / تركت موآب والأوطان /
واختارت طريق الإيمان

(2/24) When sorrow filled Naomi's days / She turned
toward home and Judah's ways / You would not leave
her all alone / But chose her people as your own

(٢٤/٢) بعد موت الزوج والأبناء / امتلأ
قلب نعمي بالبكاء / وعزمت ترجع
للأوطان / إلى يهوذا أرض الإيمان

(3/24) Where you may go, I'll follow too / And make
my dwelling there with you / Your people now my
own shall be / Your God the Lord shall reign in me

(٢٤/٣) قالت راعوث لنعمي بحنان / لن
أتركك مهما كان / شعبك يكون لي شعباً /
والهك إلهي إلى الأبد

(4/24) You left behind your native land / And placed
your future in God's hand / With Naomi you made
your way / To Bethlehem without delay

(٢٤/٤) تركت راعوث أرض موآب / ولم
تخشّ تعب الأتعاب / وسارت مع نعمي
بإيمان / حتى وصلنا بيت لحم بأمان

(5/24) You humbly gathered fallen grain / And
worked beneath the sun again / God gently guided
you that day / And brought you where His purpose lay

(٢٤/٥) خرجت راعوث تجمع السنابل /
بقلب متواضع ومثابر / ودبر الرب لها
المكان / في حقل بوعز صاحب الإيمان

(6/24) Boaz had heard what you had done / The
faithful path that you had begun / How you had left
both home and land / To stay beside Naomi's hand

(٢٤/٦) كان بوعز باراً وأمين / يخشى
الرب في كل حين / سمع عن راعوث
ووفانها / لنعمي وحسن عطائها

(7/24) Then Boaz spoke with gracious care / "Stay in
my field and gather there / My servants will watch
over you / And see that none brings harm to you"

(٢٤/٧) قال بوعز لا تخافي / وفي حقلي
وحده اجمعي / وأوصي رجاله في الحصاد
/ أن يحفظوها من كل عناد

(8/24) You bowed and wondered at his grace / For
you were foreign to that place / Yet kindness met you
in the field / As God His loving care revealed

(٢٤/٨) وسألته راعوث باتضاع / لماذا
وجدت نعمة في عينيك / وأنا غريبة عن
هذا المكان / جئت من موآب إلى أرض
الإيمان

(9/24) He heard how you had left your own / And
walked a road you had not known / You came beneath
God's wings to stay / And trusted Him to lead your
way

(٢٤/٩) قال بوعز قد سمعت الخبر / عن
محبتك وصبرك في السفر / تركت أهلك
وموآب / وجئت للرب بغير ارتياب

(10/24) "May God reward your faithful way / And
bless the choice you made this day / Beneath His
wings you came to rest / And by the Lord you shall be
blessed"

(٢٤/١٠) قال بوعز يجازيك الديان /
ويعطيك أجرك بالإحسان / أتيت للرب بكل
إيمان / وتحت جناحيه وجدت الأمان

Ruth

St. Mary & Archangel Michael
Coptic Orthodox Church - Houston, Texas

(11/24) He told the reapers gathering grain / To
leave you plenty once again / You carried home an
ample store / And Naomi blessed the Lord once more

(٢٤/١١) وأوصى بوعز كل الحصادين /
أن يتركوا لها من السنابل كثير / فرجعت
راعوث بخير وفير / ونعمي فرحت بتدبير
القدير

(12/24) Naomi saw God's guiding hand / His mercy
working as He planned / For Boaz was of kindred line
/ And God's provision came in time

(٢٤/١٢) قالت نعمي مبارك الديان / الذي
لم يتركنا في الأحزان / وبوعز من أقرب
الأقرباء / وقد أرسله الرب بالرجاء

(13/24) You listened with a humble heart / And
faithfully fulfilled your part / With every step you
sought God's way / And trusted Him from day to day

(٢٤/١٣) أطاعت راعوث كلام نعمي /
بقلب طاهر ونقي / وسارت بالحب
والأمانة / والرب حفظها بعنايته

(14/24) Your faithful life was clearly shown / And
through the town your worth was known / For
kindness marked the path you trod / And all could see
your trust in God

(٢٤/١٤) شهد بوعز عن أمانتها / وعن
محبتها وطهارتها / وصار معروفاً في
المكان / فضل راعوث وحسن الإيمان

(15/24) Boaz was of the family line / And gladly
followed God's design / To guard the household and
its name / And keep their heritage the same

(٢٤/١٥) وكان بوعز من الأقرباء /
معروفاً بالبر والوفاء / حفظ لنعمي حق
الميراث / وسار بأمانة حسب الناموس

(16/24) Before the elders Boaz stood / And did what
he knew right and good / He kept the family's rightful
place / With faithfulness and godly grace

(٢٤/١٦) أتم بوعز الأمر بأمانة / أمام
الشيوخ بكل صيانة / وحفظ حق البيت
والميراث / كما أمر الرب في الناموس

(17/24) Then Boaz took you as his bride / And God
remained there by your side / He blessed your home
with joy and peace / And caused His goodness to
increase

(٢٤/١٧) وأخذ بوعز راعوث زوجة /
وبارك الرب هذه الزيجة / وعاشت معه في
سلام / تحت رعاية رب الأنام

(18/24) The Lord then blessed you with a son / And
Obed was the chosen one / Naomi's sorrow turned to
joy / As she embraced the little boy

(٢٤/١٨) وأعطاه الرب ابناً محبوب /
وسموه جميعاً عوبيد / ففرحت نعمي بعد
الأحزان / وعوضها الرب بالحنان

(19/24) Obed became the father of Jesse / And Jesse
fathered David the king / Through generations God
prepared / The wondrous promise Israel shared

(٢٤/١٩) صار عوبيد أباً ليسى / ومن
يسى جاء داود النبي / وهكذا دبر الديان /
نسل الملوك على مر الزمان

(20/24) Though once a stranger from Moab's land /
You placed your life within God's hand / Among His
people came your place / And in King David's royal
race

(٢٤/٢٠) يا راعوث يا بنت موآب /
صرت من شعب رب الأرباب / ودخلت في
نسل داود الملك / بتدبير الرب صانع الكل

(21/24) And from King David's royal line / Would
come our Savior, Lord divine / Thus in the lineage we
can see / God wrote your name faithfully

(٢٤/٢١) ومن نسل داود جاء المسيح /
ربنا ومخلصنا الفادي / فصرت في سلسلة
الأنساب / بنعمة ربنا واهب العطايا

(22/24) That is why we bless you with hymns / O
Ruth, so faithful and strong / Asking for repentance
and remission of sins / From the Lord to whom you
belong

(٢٤/٢٢) لذلك نطوبك بالألحان / يا
راعوث يا قوية الإيمان / ونطلب توبة
وغفران / من عند الرب الديان

(23/24) All the faithful bless your name / O Ruth of
honored fame / You became a lamp of faith and light /
Guiding God's people in His sight

(٢٤/٢٣) ويطوبك كل المؤمنين / يا
راعوث البارة الأمانة / صرت منارة ونورًا
مبين / لشعب الله في كل حين

(24/24) The mention of your name / Is in all the
believers' mouths / They all say, "O God of Ruth / Help
all of us!"

(٢٤/٢٤) فتفسير اسمك في أفواه / كل
المؤمنين / الكل يقولون يا إله راعوث /
أعنا أجمعين

14 • 1 • 14

Ruth

St. Mary & Archangel Michael
Coptic Orthodox Church - Houston, Texas